

Sinologie

Fachstudienberatung:

Klassische Sinologie: *Dr. Lothar Wagner*, Zi. 105, Tel. 06221-547673

Moderne Sinologie: *Dr. Lena Henningsen*, Zi. 207, Tel. 06221-547677

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html#sinolog>

PS *Proseminar*: bis 4. Semester (vor Zwischenprüfung)

HS *Hauptseminare*: 5. Und 6. Semester

OS *Oberseminare* ab 7. Semester, Magistranden oder Master-Studierende

Master-Studiengang Sinologie (Chinese Studies)

A Cultural History of Chinese Cinema: from its Beginnings to 1949

HpS; Nr.: 0733101HS01; SWS: 3

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 16.10.2009 - 16.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013; Kerlan, A.

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 23.10.2009 - 23.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 06.11.2009 - 06.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 13.11.2009 - 13.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 04.12.2009 - 04.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 11.12.2009 - 11.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 08.01.2010 - 08.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 22.01.2010 - 22.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Kommentar

This course will propose a history of Chinese cinema with a strong focus on the cinema seen as a cultural production linked as such with other cultural issues of the time. The idea is, therefore, to study the cinema as a whole, from production to reception, both as an art, a popular entertainment and a cultural enterprise. This will lead us to raise some new or less studied issues regarding this popular form of entertainment. Materials to be consulted will be: films and contemporary texts, mainly newspaper or magazine articles.

Outline of the course

1. Introduction: what can be a cultural history of cinema?
2. The industrial paradigm: the cinema as an entertainment industry, from production to distribution, advertising, publishing.
3. The national paradigm: Chinese cinema and the building of the Nation. The State, the Elite and the People: their uses or perception of cinema. The cinema as a site for national memory.
4. The aesthetic paradigm: aesthetic influences on Chinese cinema, its dialogue with other forms of art: visual influences (Hollywood/USSR) and others (Drama).

Death of a Woman, Birth of a Movie Star--the case of Ruan Lingyu

HpS; Nr.: 0733101HS02; SWS: 2

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 17.10.2009 - 17.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013; Ausnahmsweise Verlegung des HS in den Raum 208.; Kerlan, A.

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 24.10.2009 - 24.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 07.11.2009 - 07.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 14.11.2009 - 14.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;
Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 05.12.2009 - 05.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;
Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 12.12.2009 - 12.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;
Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 09.01.2010 - 09.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;
Sa; Einzel; 09:00 - 11:00; 23.01.2010 - 23.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Kommentar

This course is both a methodological experimentation and a case study.

Methodologically, it aims to attempt to propose an historical narrative based on images (animated or not). The course is then related to the project and website **The Common People and the Artists in 1930's China** (see <http://commonpeopleandartist.net/index.php>).

The case study is that of Ruan Lingyu's movie career and tragic suicide in 1935. We will try to examine Ruan Lingyu's life and career through the prism of images; further, we will try to establish the critical role played by media, and mainly visual media, in her death as well as in her raise to stardom. What if Ruan Lingyu had to be "cinematographically murdered" to become a movie star? Materials to be consulted will be: films photography, internet website Common People and contemporary texts, mainly newspaper or magazine articles.

Die Zeitschrift Saomang Tongxun #####

HpS; Nr.: 0733101HS03; SWS: 3

Mi; wöch; 09:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bichler, L.

Kommentar (Haupt-/Oberseminar: quellenorientiert, BA, Magister, Master)

Kurz nachdem die Kommunistische Partei Chinas 1949 an die Macht gekommen war, begannen Programme zur Eradizierung des Analphabetentums. Die Existenz dieser Programme wurden weitgehend geheimgehalten und auch die für sie zuständigen Stellen (das Erziehungsministerium und die dem Zentralkomitee direkt unterstellte Kommission (#####) arbeiteten weitgehend unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Um die Arbeit zu koordinieren, wurde jedoch die interne Zeitschrift ##### gegründet, in welcher die Alphabetisierungsarbeit konkret beschrieben wird. Das Seminar wird sich der Lektüre dieser Zeitschrift widmen.

Lektüre wissenschaftlicher Texte: Der Westsee als Kulturregion von der Song- bis zur Ming-Zeit

HpS/Ü; Nr.: 0733101HS05; SWS: 2

Do; wöch; 17:00 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Wagner, L.

Kommentar Kann also OS quellenorientiert oder Lektüre wissenschaftlicher Texte gelten.

Ostasien HS: Taiwan Lecture Series

BKS; Nr.: 0733101HS07; SWS: 2

Fr; Einzel; 11:00 - 13:00; 16.10.2009 - 16.10.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Mittler, B.; Wang, T.

Mo; Einzel; 09:00 - 16:00; 09.11.2009 - 09.11.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Unterricht ist geteilt in drei Phasen: 9-11, 11-13, 14-16 Uhr.; Chang, B.; Mittler, B.

Mi; Einzel; 09:00 - 16:00; 11.11.2009 - 11.11.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Unterricht ist geteilt in drei Phasen: 9-11, 11-13, 14-16 Uhr.; Chang, B.; Mittler, B.

Kommentar Eine ANMELDUNG bei mir ist nötig, bis spätestens Freitag 16.10.2009!!!

Sie können in diesem Seminar einen Hauptseminarschein (auch Ostasien-Hauptseminar) erwerben, wenn Sie bei mir eine Hauptseminararbeit (mit Nutzung originalsprachlicher Quellen) schreiben und zu jeder Seminarstunde die

vorzubereitenden Materialien lesen und ein kurzes Abstract pro Lesetext (ca 200 Wörter) abgeben.

Inhalt

Das Seminar setzt sich aus 3 Teilen zusammen:

Part 1: "Typical popular culture of Taiwan: Budaixi ### (Glove Puppetry, Taiwanesisches Puppentheater)"

Fr 16.10.09 11-13 Uhr (Room 201)

Wang Chih-hung, Academia Sinica

Part 2: "Cultural and the State Policy in post-war Taiwan"

Mo 9.11.09 9-11, 11-13, 14-16 Uhr (Room 201)

Mi 11.11.09 9-11, 11-13, 14-16 Uhr (Room 201)

Chang Bi-yu, SOAS

Part 3: "Taiwanese popular culture and music"

Datum : wird noch bekannt gegeben

Shen Tung, Taiwan University

Da hier noch nicht sicher ist, ob Shen Tung vor Ende des Wintersemesters in Heidelberg sein wird, können diejenigen, die den Schein im Winter erwerben wollen auch die folgende Veranstaltung zum kompositorischen Werk einer Komponistin aus Macao besuchen:

Part 3: "Creative Couples"

Monday, October 26

18 h: Lecture: A Creative Couple – Bun-Ching Lam and Gunnar A. Kaldewey, Prof. Dr. Wulf D. von Lucius

20 h: Concert: Heine, Hölderin and Hiroshige – Chamber Music for Asian and European Instruments, featuring Thomas Buckner (baritone) and Min Xiao-Fen (pipa), New York

Tuesday, October 27:

16 h: Lecture: Intercultural MediaVisions: Hiroshige's Woodblock Prints and Omi Hakkei (Eight Views of Lake Biwa), Prof. Dr. Melanie Trede

19.30 h: Lecture by Prof. Dr. Lam Bun-Ching: "Transcultural Music?"

20 h: Concert: Mixing Media – Carpets, Clouds and Books: Vocal Music featuring poetry by Dickinson, Beckett and Kaldewey, with Sylvie Robert (soprano), Thomas Buckner (baritone) and Ensemble Phorminx

Wednesday, October 28:

16 h: Lecture and Guided Tour of the Exhibition:

The Artist Book in a Global World, Gunnar A. Kaldewey

19 h: Lecture: Asymmetries of Perception? – Transculturality in Bun-Ching Lam's Music,

Prof. Dr. Barbara Mittler

20 h: Concert: Seeing Sounds – Like Water, Like Ritual: Chamber Music, performed by soloists of the Ensemble Intercontemporain, Paris

VENUE

Völkerkundemuseum

Hauptstraße 235

69117 Heidelberg Opening Hours:

Wed–Sat 2 pm–6 pm

Sun & Holidays 11 am–6 pm

Forschungskolloquium für Master- und Magisterstudierende

FKo; Nr.: 0733101KO01; SWS: 2; LP: 2

Do; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kurtz, J.; Henningsen, L.

Forschungskolloquium: Popular Culture

K; Nr.: 0733101KO02; SWS: 2; LP: 2

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Mittler, B.

60 Jahre VR China - 60 Jahre Außenpolitik Chinas

OS; Nr.: 0733101OS01; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Am 26.01. findet der Kurs im Raum 208 statt.; Kampen, T.

Kommentar In diesem OS soll die chinesische Außenpolitik seit 1949 untersucht und Themen wie Koreakrieg, Vietnamkrieg, UNO, WTO, sowie Beziehungen zu USA, Westeuropa, Rußland/SU, Indien und Japan behandelt werden.

Scheinanforderungen: Referat, Hausarbeit (20-25 S.) und Übersetzung (3-5 S.)

Chinesische Revolutionäre des 20. Jh: Biographien und Memoiren

OS; Nr.: 0733101OS02; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kampen, T.

Japan and the trajectories of the Western concept of „economy” in China

OS; Nr.: 0733101OS03; SWS: 2; LP: 6

Block; 09:00 - 16:30; 30.10.2009 - 01.11.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Mori, T.; Müller-Saini, G.

Laszlo Ladany und seine Zeitschrift China News Analysis. Die Techniken der frühen China Watchers zu Beginn des kalten Kriegs

OS; Nr.: 0733101OS04; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Am 19.10. findet das OS ausnahmsweise in Sino R 102 statt.; Bichler, L.

Kommentar Wie kann eine Zeitschrift, welche sich weitestgehend auf Übersetzungen von kommunistischen Zeitungen und Zeitschriften aus China beschränkt, aufschlussreich und einflussreich werden? Wir lesen ausgewählte Exemplare aus der Zeit zwischen 1953 und 1954 und stellen sie in den Kontext der weltweiten Bemühungen, in einer Zeit Informationen über China zu sammeln, wo die neu gegründete Volksrepublik noch ein weitgehend abgeschlossenes Land war.

Japanisch für Sinologen I

SK; Nr.: 0733101SK02; SWS: 2; LP: 3

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Müller-Saini, G.

Inhalt Ziel der Veranstaltung ist es, die Teilnehmer in die Lage zu versetzen, sinologische Fachliteratur in japanischer Sprache zur Kenntnis zu nehmen oder sich gegebenenfalls anhand von Hilfsmitteln eigenständig zu erschließen. Nach einer auf die schnelle Erreichung dieses Zieles hin zugeschnittenen Einführung, deren Fokus auf den grammatischen Strukturen der modernen japanischen Schriftsprache liegen wird, soll die praktische Übung an Fachtexten im Mittelpunkt stehen. Bei der Auswahl

der Texte können die Studien- und Forschungsschwerpunkte der Teilnehmer berücksichtigt werden. Im Verlaufe der Veranstaltung sollen die Teilnehmer mit den wesentlichen grammatischen Strukturen und rhetorischen Eigenheiten fachsprachlicher Literatur vertraut werden und einen sinologischen, oder im weiteren Sinne geisteswissenschaftlichen Grundwortschatz akkumulieren, der sie in den Stand versetzt, aus dem Reichtum japanischsprachiger Literatur zu sinologischen Themen zu schöpfen.

Voraussetzung Diese Veranstaltung richtet sich an Studierende des Master-Studiengangs Sinologie (1. Semester; im Austausch mit Online-Kommunikation), Studierende der Sinologie (klassisch und modern) im Hauptstudium sowie Doktoranden und Post-Docs. Gute Chinesisch-Kenntnisse werden vorausgesetzt.

Kurzkomentar Dieser Kurs ist belegbar anstelle von Online-Kommunikation (Master-Studiengang Sinologie).

Der Kurs wurde zur Anpassung an das Master-Programm geteilt in Japanisch für Sinologen I (Wintersemester) und Japanisch für Sinologen II (Sommersemester).

Betreuung der wissenschaftlichen Übersetzung (klassisch und modern)

Ü; Nr.: 0733101UE01; LP: 6

k.A.; Individuelle Termine; Wagner, L.

Kommentar Hierbei handelt es sich um eine Einzelbetreuung der wissenschaftlichen Übersetzung, die vor dem Beginn der Magisterarbeit und im Rahmen des Masterstudiengangs erstellt werden muss. Die Termine werden individuell mit Dr. Lothar Wagner vereinbart.

Betrug in der späten Ming-Zeit: Dupian xinshu als Sozialgeschichte

L; Nr.: 0733101UE02; SWS: 2

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Kim, N.

Kommentar Lektürekurs/Seminar Klassisch, Voraussetzung ist Shadickkurs, Erarbeitung von Strategien zum Lesen und Übersetzen, einschließlich des Umgangs mit größeren Textmengen (Querlesen)

Populär- und Konsumkultur in China

L; Nr.: 0733101UE21; SWS: 2; LP: 4

Do; wöch; 10:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Henningsen, L.

Kommentar Die Übung soll Vertrautheit im Umgang mit chinesisch-sprachiger Fachliteratur zu Phänomenen der Populär- und Konsumkultur vermitteln. Dazu werden vorbereitend Text-Ausschnitte gelesen (i.d.R. anhand von Lektürefragen), die wir im Unterricht gemeinsam diskutieren werden. Gleichzeitig soll die Übung auch helfen, das eigene Lesetempo zu erhöhen.

The Present of the Past in East Asia

HpS; Nr.: 9719KJC025; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; 13.10.2009 - 02.02.2010; Voßstr. 2, 4400 / R 112; Kurtz, J.

Kommentar Representations of the past—as tradition, memory, heritage or myth—play a central role in the self-definitions of cultures, nations and societies. This seminar aims to understand how such representations were formed, reshaped, and contested in modern and contemporary East Asia. Our aim is to disentangle the interests, concerns and anxieties that have shaped Chinese, Japanese and Korean answers to the question of historical continuity in the age of the European expansion. In our joint investigations, we will scrutinize representations of the past in scholarly works, including histories of thought, science and literature; explore sites of memory, such as monuments, museums, parks and mausoleums; and analyze depictions of historical events and personalities in historiography, film, fiction, music, art, and popular culture.

Literatur Readings will be made available via ESEM at the start of the semester.

Kurzkommentar Representations of the past—as tradition, memory, heritage or myth—play a central role in the self-definitions of cultures, nations and societies.

Sprachkurse und Übungen (Moderne Sinologie)

Japanisch für Sinologen I

SK; Nr.: 0733101SK02; SWS: 2; LP: 3

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Müller-Saini, G.

Inhalt Ziel der Veranstaltung ist es, die Teilnehmer in die Lage zu versetzen, sinologische Fachliteratur in japanischer Sprache zur Kenntnis zu nehmen oder sich gegebenenfalls anhand von Hilfsmitteln eigenständig zu erschließen. Nach einer auf die schnelle Erreichung dieses Zieles hin zugeschnittenen Einführung, deren Fokus auf den grammatischen Strukturen der modernen japanischen Schriftsprache liegen wird, soll die praktische Übung an Fachtexten im Mittelpunkt stehen. Bei der Auswahl der Texte können die Studien- und Forschungsschwerpunkte der Teilnehmer berücksichtigt werden. Im Verlaufe der Veranstaltung sollen die Teilnehmer mit den wesentlichen grammatischen Strukturen und rhetorischen Eigenheiten fachsprachlicher Literatur vertraut werden und einen sinologischen, oder im weiteren Sinne geisteswissenschaftlichen Grundwortschatz akkumulieren, der sie in den Stand versetzt, aus dem Reichtum japanischsprachiger Literatur zu sinologischen Themen zu schöpfen.

Voraussetzung Diese Veranstaltung richtet sich an Studierende des Master-Studiengangs Sinologie (1. Semester; im Austausch mit Online-Kommunikation), Studierende der Sinologie (klassisch und modern) im Hauptstudium sowie Doktoranden und Post-Docs. Gute Chinesisch-Kenntnisse werden vorausgesetzt.

Kurzkommentar Dieser Kurs ist belegbar anstelle von Online-Kommunikation (Master-Studiengang Sinologie).

Der Kurs wurde zur Anpassung an das Master-Programm geteilt in Japanisch für Sinologen I (Wintersemester) und Japanisch für Sinologen II (Sommersemester).

Kantonesisch I

SK; Nr.: 0733101SK03; SWS: 4

Mi; wöch; 10:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; 4 SWS mit 30 Minuten Pause; Roseboom-Lo, L.

Koreanisch I

SK; Nr.: 0733101SK05; SWS: 3

Mo; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bemeleit-Li, C.

Kommentar Dieser Kurs richtet sich an alle Studierenden des ZO.

Koreanisch III

SK; Nr.: 0733101SK06; SWS: 3

Mo; wöch; 15:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / R 108; Bemeleit-Li, C.

Kommentar Dieser Kurs richtet sich an alle Studierenden des ZO.

Mittelkurs Modernes Chinesisch II: Intermediate Reading in Chinese #####

Ü; Nr.: 0733101SK09; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Wang, H.

Taiwanesisch

SK; Nr.: 0733101SK33; SWS: 4

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Wang, T.

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Wang, T.

Online Kommunikation: Chinesische Webseiten - Themenspezifische Recherche und Analyse

Ü; Nr.: 0733101UE09; SWS: 2

Mo; wöch; 13:00 - 15:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013; Gu, W.;Huang, S.

Kommentar Ziel des Kurses ist, dass sich die Teilnehmer durch Analysen und Vergleiche themenspezifischer Webseiten während der sprachlichen Praxis auch mit den Online-Ressourcen und deren Nutzung vertraut machen, um weitergehende Informationen im jeweiligen Fachgebiet zu erwerben.

Die Webseiten, die behandelt werden sollen, beziehen sich anhand der www.chinarank.org.cn auf führende Webseiten jeweiliger Kategorien. Man kann darüber hinaus auch weitere Themen vorschlagen. Die Teilnehmer erkunden online chinesische Webseiten in Bezug auf den jeweiligen Themenbereich und stellen ihre Rechercheergebnisse im Unterricht anhand der Webseiteninhalte vor.

Voraussetzung Ab 5. Semester

Textlektüre Modern: Online News and News Headline Reading

Ü; Nr.: 0733101UE14; SWS: 2; LP: 3

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013a; An, N.;Gu, W.

Kommentar Dieser Kurs verfolgt online die News aus China sowie Chinas Reaktionen auf die Hauptgeschehnisse in der Welt, so dass man mit den aktuellen Nachrichten und sozialen Themen in China auf dem Laufenden bleiben kann, außerdem lernt man dadurch das aktuellste Vokabular sowie Ausdrücke.

Um die Fähigkeit der Teilnehmer zu erhöhen, Informationen online schnell zu gewinnen, wird dieser Kurs anders als konventionelle Zeitungslektürekurse gestaltet: Das Kursmaterial wird ausschließlich unter aktuellen Newstexten des Internets ausgewählt; die Teilnehmer werden ermuntert, die Texte nach einer Themenaufgabenstellung selber auszusuchen. Jeweils zwei Tage vor der Sitzung soll ein Teilnehmer die ausgesuchten News mit maximal 500 Zeichen an alle schicken, damit die anderen sich die Zeit nehmen können, sich mit Hilfe der www.chinaboard.de darauf vorzubereiten. (Mit deren Tools wird der Newstext sofort mit pinyin transkribiert und eine Vokabelliste hergestellt)

Da man, um treffende Onlinenews finden zu können, zuerst die Überschriften verstehen muss, ist die Hälfte der Unterrichtszeit für das Lesen von News Titles vorgesehen, damit man im Dschungel der Überschriften das Gesuchte rasch finden kann.

Ein weiterer Inhalt (immer) im WS ist: Teilnahme an der Auswahl der „China`s Top 10 News“, die an jedem Jahresende von chinesischen Medien veranstaltet wird: Auf diese Weise kann man die wichtigsten Ereignisse des Jahres in China noch einmal Revue passieren lassen.

Voraussetzung Sprachliche Voraussetzung:

ab 5. Semester; Sprachaufenthalt in China; Zeitungslektürekurs

Textlektüre Modern: Web-basiertes Lernverfahren IV - Expo 2010 Shanghai Part 2

SK; Nr.: 0733101UE15; SWS: 2

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino Bibliothek; Der Kurs findet im PC-Pool der Sino-Bibliothek statt.; Gu, W.;Song, J.

Kommentar Dieser Kurs ist die Fortsetzung vom Shanghai Expo 2010, Part 1 im SS 2009.

Im letzten Semester haben wir viele Pavillons von mehreren Ländern online besucht. Diesmal sind unsere Schwerpunkte Themen-Pavillons, Pavillons von internationalen Organisationen sowie Best Practices Area Displays.

Beim ersten Treffen können die Teilnehmer nach Interesse einige Pavillons auswählen. Die Teilnehmer werden aufgefordert, die gewählten Seite/n bzw. Pavillon/s ausführlich zu lesen und zu analysieren, und ein 10-15minütiges Referat auf Chinesisch zu halten.

Im SS 2010, gerade während der Expo-Zeit, folgt der dritte Teil dieser Kursreihe: Expo Shanghai 2010 Part 3: Virtual Pavillons of National Participation

<http://www.expo2010.cn/>

Voraussetzung Ab 7. Semester

Vorbereitung auf die Abschlussprüfung: Master und Magister

Ü; Nr.: 0733101UE16; SWS: 2; LP: 4

Di; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

Vorbereitung auf die Zwischen- und Abschlussprüfung: Übersetzungstraining für chinesische Muttersprachler

Ü; Nr.: 0733101UE18; SWS: 2

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Spaar, W.

Wissenschaftsdiskurs: Einführung in die Dolmetschpraxis I

Ü; Nr.: 0733101UE19; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Am 19.10. findet der Kurs ausnahmsweise im Referenzraum der Bibliothek der Sinologie statt.; Xue, S.

Kommentar Die Übungskurse „Einführung in die Dolmetschpraxis“ 1 und 2 werden als Veranstaltungen für Studenten höherer Semester mit soliden sprachlichen und landeskundlichen Kenntnissen angeboten, dabei richtet sich Kurs 1 an Teilnehmer, die am Einstieg in die Dolmetschpraxis interessiert sind, jedoch noch nicht über genügend Erfahrungen verfügen, während sich Kurs 2 an jene Teilnehmer richtet, die bereits Erfahrungen im Dolmetschen haben und sich auf diesem Gebiet professionell weiter entwickeln möchten.

Gedolmetscht wird in beide Sprachen und in verschiedenen Formen. Als Übungsmaterial können Reden, Vorträge, Interviews, Gespräche, Diskussionen usw. zu aktuellen Themen bzw. aus allen möglichen Gebieten herangezogen werden. Der Unterschied zwischen Kurs 1 und 2 besteht vor allem im Grad der inhaltlichen Komplexität der eingesetzten Materialien. Im Kurs 1 wird das Übungsmaterial didaktisiert verwendet, wenn dies sich als sinnvoll erweisen sollte. Im Kurs 2 wird ausschließlich mit authentischen Texten aus der Praxis gearbeitet.

Studenten mit Chinesisch als Muttersprache sind herzlich zur Teilnahme eingeladen. Ihre Mitarbeit wird zu einem lebhaften und erfolgreichen Verlauf der Kurse beitragen. Auch Sie können einiges dazu lernen, u. z. nicht nur, wenn in die deutsche Sprache gedolmetscht wird.

Wissenschaftsdiskurs: Einführung in die Dolmetschpraxis II

SK; Nr.: 0733101UE20; SWS: 2

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Am 19.10. findet der Kurs ausnahmsweise im Referenzraum der Bibliothek der Sinologie statt.; Xue, S.

Kommentar Die Übungskurse „Einführung in die Dolmetschpraxis“ 1 und 2 werden als Veranstaltungen für Studenten höherer Semester mit soliden sprachlichen und landeskundlichen Kenntnissen angeboten, dabei richtet sich Kurs 1 an Teilnehmer, die am Einstieg in die Dolmetschpraxis interessiert sind, jedoch noch nicht über genügend Erfahrungen verfügen, während sich Kurs 2 an jene Teilnehmer richtet, die bereits Erfahrungen im Dolmetschen haben und sich auf diesem Gebiet professionell weiter entwickeln möchten.

Gedolmetscht wird in beide Sprachen und in verschiedenen Formen. Als Übungsmaterial können Reden, Vorträge, Interviews, Gespräche, Diskussionen usw. zu aktuellen Themen bzw. aus allen möglichen Gebieten herangezogen werden. Der Unterschied zwischen Kurs 1 und 2 besteht vor allem im Grad der inhaltlichen Komplexität der eingesetzten Materialien. Im Kurs 1 wird das Übungsmaterial didaktisiert verwendet, wenn dies sich als sinnvoll erweisen sollte. Im Kurs 2 wird ausschließlich mit authentischen Texten aus der Praxis gearbeitet.

Studenten mit Chinesisch als Muttersprache sind herzlich zur Teilnahme eingeladen. Ihre Mitarbeit wird zu einem lebhaften und erfolgreichen Verlauf der Kurse beitragen. Auch Sie können einiges dazu lernen, u. z. nicht nur, wenn in die deutsche Sprache gedolmetscht wird.

Sinologie I: Klassische Sinologie

Veranstaltungen im Grundstudium

Buddhism in Greater China, 1895-2009

PS/HS; Nr.: 0733101PS01; SWS: 2

Fr; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wang, T.

Kommentar From 1895 on, when the transport of Western knowledge into China began to increase rapidly, many Buddhist monasteries were transformed into worldly schools. Some Buddhist monks, being pushed out of their territory, started to build up their own new monasteries. In this time of change and disruption, two new main schools developed: the Wuchang school and the Zhina school. The Wuchang school was dominated by monks with traditional concepts of Buddhism. The main leader was Taixu Dashi, his teachings were passed down to Yinshun and influenced what is today Buddhism in Taiwan. The Zhina school was mainly established by laymen who questioned and challenged the traditional teachings. This group was more inclined to scholarship. Important leaders were Ouyang Jingwu and Lü Cheng. The Zhina school was almost extinguished on mainland China by Communist rule, but is being revived to a certain amount in the last decades.

While Communist China faced a break of religious traditions, new forms of Buddhism developed in Taiwan. Some of these forms changed so much that one has to ask whether they can still be classified as Buddhism. When mainland China and Taiwan started communication in the religious field after China's political opening, even more new forms developed, some only partly from Buddhism. A well-known example is Falun Gong.

This seminar is meant to give a broad introduction into modern Buddhism. Students are going to discover the historical circumstances, the biggest schools and important persons in the modern development of modern Buddhism in Greater China.

Controversial issues are waiting for discussion and will contribute to the student's understanding of Chinese society.

Japanisch für Sinologen

Ü; Nr.: 0733101SK01

Mo; wöch; 13:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102;

Klassisches Chinesisch I (Shadick)

Ü; Nr.: 0733101SK04; SWS: 6; LP: 8

Mo; wöch; 13:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013a; Wagner, L.

Do; wöch; 13:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013a; Wagner, L.

Kommentar

Inhalt:

Einführung in die traditionelle chinesische Schriftsprache, ihre Grammatik, ihr Grundvokabular, die Grundzüge ihrer Rhetorik, die wichtigsten Textgattungen sowie die Hauptthemen der schriftlichen Überlieferung. Es werden Auszüge aus "klassischen" Texten aus Philosophie und Religion (Mozi, Zhuangzi, Mengzi), dem historischen Schrifttum (Shiji), der schönen Literatur sowie dem politischen Essay bis zum Ende des 19. Jahrhunderts (Kang Youwei, Liang Qichao, Sun Yatsen) gelesen.

Qualifikationsziele:

Am Ende der Veranstaltung soll ein Niveau erreicht sein, auf dem etwa 1200 Schriftzeichen passiv beherrscht werden, die Fähigkeit zur Erfassung relativ einfacher klassischer Texte ausgebildet ist und die erforderlichen Hilfsmittel beherrscht werden.

Mittelkurs Klassisches Chinesisch

Ü; Nr.: 0733101SK07; SWS: 3; LP: 4 (BA)

Mo; wöch; 16:00 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013a; Wagner, L.

Kommentar

Der Mittelkurs soll eine Brücke schlagen zwischen den noch unzureichenden) Lehrbucherfahrungen eines abgeschlossenen Shadick-Lehrgangs und den Erfordernissen der Ober- und Hauptseminare. Insofern kann die Veranstaltung auch von Studierenden im Hauptstudium belegt werden. Gezielt richtet er sich an alle Studierenden, die Ihre Kenntnisse klassischer Texte sowie ihre Fertigkeiten im Umgang mit ihnen stärken der vervollkommen wollen.

Für Magisterstudierende ist er eigentlich obligatorisch, da er gleichzeitig Zwischenprüfungsvorbereitung ist. "Eigentlich" soll heißen, daß man gegebenenfalls (stattdessen / zusätzlich) auch Lektürekurse bei Kollegen, so sie denn welche anbieten, belegen kann.

Im Gegensatz zu den "Grundlagentexten", die - im BA - ein ähnliches Ziel verfolgen, stehen in diesem Semester Tang- und Songzeitliche Kurzgeschichten bis hin zu einem sozialkritischen Pamphlet aus der Ming-Zeit im Mittelpunkt

Textlektüre Klassisch: Confucius and the Analects - from bamboo slips to comic strips

Ü; Nr.: 0733101UE10; SWS: 2

Do; wöch; 12:30 - 14:15; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Statu, N.

Kommentar

The seminar has two aims: a) to provide an introduction to the Analects of Confucius as one of the most important classical texts with its specific philological and philosophical problems; and b) to facilitate an understanding of the paramount role this text played over the centuries in the Chinese culture – both high and low.

The readings will consist of selected fragments from the Analects accompanied by larger texts in which they are quoted, alluded to, commented on, paraphrased, imitated, or caricatured. As such texts do not come in short supply, the selection will follow the

particular interests of the participants, and can range from excavated fragments to modern comics.

Textlektüre Klassisch: Organisation kanonischer Texte und Konzeptnetze

PS/Ü; Nr.: 0733101UE11; SWS: 2; LP: 4

Fr; wöch; 13:00 - 15:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Middendorf, U.

Kommentar (ENTSPRICHT: Textlektüre, Klassisch/Grundlagentexte, TLK)

- Qualifikationsziele und Inhalte: Das Modul dient der Vermittlung kultureller Grundkompetenz in Bezug auf kanonische Texte der chinesischen Tradition sowie die Historizität ihres Status und ihrer Bedeutung anhand ausgewählter Beispiele verschiedener Traditionsstränge. Inhalt: Angeleitete Lektüre, Analyse und Übersetzung von Basistexten aus den Systemen der Klassiker und Philosophen (Meister), Verhandlung von Grundkonzepten in intertextuellen Verfahren unter Berücksichtigung von übersetzen und nicht übersetzen Kommentaren sowie kommentierenden Textgattungen (z.B. Erörterung), quellenorientierte Konzept- und Rezeptionsgeschichte, exemplarisch dargestellt anhand der Begriffe xing („Natur“, „menschliches Wesen“) und wulun („die Fünf menschlichen Beziehungen“).
- Lehrform: 2 Stunden Seminar, Vorbereitung der chinesischen Texte und wissenschaftlicher Untersuchungen zu den einzelnen Aspekten durch die Teilnehmer. Gemeinsame Erarbeitung von Diskurs- und Lesestrategien. Nachbereitung durch die Teilnehmer.
- Voraussetzungen für die Teilnahme: Propädeutikum, Modernes Chinesisch I und II, Klassisches Chinesisch I. Gute Englischkenntnisse.
- Verwendbarkeit des Moduls: BA Ostasienwissenschaften, Schwerpunkt Sinologie, Fachspezifische Kompetenz, Wahlpflichtmodul.
- Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige, aktive Teilnahme, Vor- und Nachbereitung der für die jeweilige Sitzung bereitgestellten chinesischen Texte und Sekundärliteratur (ESEM), 2 Essays (5 p.) sowie eine abschließende Hausarbeit (15 p.) zu vereinbarten Themen, die mit „mindestens noch den Anforderungen genügend“ benotet und bestanden sind.
- Leistungspunkte und Noten: 4 LP. In die Note fließen der (arithmetische) Durchschnittswert der Hausarbeit mit 60% und die anderen Leistungen mit 40% ein.
- Arbeitsaufwand: 120 WL.
- Dauer: 1 Semester.

Veranstaltungen im Hauptstudium

Lektüre wissenschaftlicher Texte: Der Westsee als Kulturregion von der Song- bis zur Ming-Zeit

HpS/Ü; Nr.: 0733101HS05; SWS: 2

Do; wöch; 17:00 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Wagner, L.

Kommentar Kann also OS quellenorientiert oder Lektüre wissenschaftlicher Texte gelten.

Forschungskolloquium für Master- und Magisterstudierende

FKo; Nr.: 0733101KO01; SWS: 2; LP: 2

Do; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kurtz, J.; Henningsen, L.

Japanisch für Sinologen I

SK; Nr.: 0733101SK02; SWS: 2; LP: 3

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Müller-Saini, G.

Inhalt	Ziel der Veranstaltung ist es, die Teilnehmer in die Lage zu versetzen, sinologische Fachliteratur in japanischer Sprache zur Kenntnis zu nehmen oder sich gegebenenfalls anhand von Hilfsmitteln eigenständig zu erschließen. Nach einer auf die schnelle Erreichung dieses Zieles hin zugeschnittenen Einführung, deren Fokus auf den grammatischen Strukturen der modernen japanischen Schriftsprache liegen wird, soll die praktische Übung an Fachtexten im Mittelpunkt stehen. Bei der Auswahl der Texte können die Studien- und Forschungsschwerpunkte der Teilnehmer berücksichtigt werden. Im Verlaufe der Veranstaltung sollen die Teilnehmer mit den wesentlichen grammatischen Strukturen und rhetorischen Eigenheiten fachsprachlicher Literatur vertraut werden und einen sinologischen, oder im weiteren Sinne geisteswissenschaftlichen Grundwortschatz akkumulieren, der sie in den Stand versetzt, aus dem Reichtum japanischsprachiger Literatur zu sinologischen Themen zu schöpfen.
Voraussetzung	Diese Veranstaltung richtet sich an Studierende des Master-Studiengangs Sinologie (1. Semester; im Austausch mit Online-Kommunikation), Studierende der Sinologie (klassisch und modern) im Hauptstudium sowie Doktoranden und Post-Docs. Gute Chinesisch-Kenntnisse werden vorausgesetzt.
Kurzkommentar	Dieser Kurs ist belegbar anstelle von Online-Kommunikation (Master-Studiengang Sinologie).

Der Kurs wurde zur Anpassung an das Master-Programm geteilt in Japanisch für Sinologen I (Wintersemester) und Japanisch für Sinologen II (Sommersemester).

Mittelkurs Klassisches Chinesisch

Ü; Nr.: 0733101SK07; SWS: 3; LP: 4 (BA)

Mo; wöch; 16:00 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013a; Wagner, L.

Kommentar	<p>Der Mittelkurs soll eine Brücke schlagen zwischen den noch unzureichenden) Lehrbucheferfahrungen eines abgeschlossenen Shadick-Lehrgangs und den Erfordernissen der Ober- und Hauptseminare. Insofern kann die Veranstaltung auch von Studierenden im Hauptstudium belegt werden. Gezielt richtet er sich an alle Studierenden, die Ihre Kenntnisse klassischer Texte sowie ihre Fertigkeiten im Umgang mit ihnen stärken der vervollkommen wollen.</p> <p>Für Magisterstudierende ist er eigentlich obligatorisch, da er gleichzeitig Zwischenprüfungsvorbereitung ist. "Eigentlich" soll heißen, daß man gegebenenfalls (stattdessen / zusätzlich) auch Lektürekurse bei Kollegen, so sie denn welche anbieten, belegen kann.</p> <p>Im Gegensatz zu den "Grundlagentexten", die - im BA - ein ähnliches Ziel verfolgen, stehen in diesem Semester Tang- und Songzeitliche Kurzgeschichten bis hin zu einem sozialkritischen Pamphlet aus der Ming-Zeit im Mittelpunkt</p>
-----------	---

Betreuung der wissenschaftlichen Übersetzung (klassisch und modern)

Ü; Nr.: 0733101UE01; LP: 6

k.A.; Individuelle Termine; Wagner, L.

Kommentar	Hierbei handelt es sich um eine Einzelbetreuung der wissenschaftlichen Übersetzung, die vor dem Beginn der Magisterarbeit und im Rahmen des Masterstudiengangs erstellt werden muss. Die Termine werden individuell mit Dr. Lothar Wagner vereinbart.
-----------	---

Betrug in der späten Ming-Zeit: Dupian xinshu als Sozialgeschichte

L; Nr.: 0733101UE02; SWS: 2

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Kim, N.

Kommentar	Lektürekurs/Seminar Klassisch, Voraussetzung ist Shadickkurs, Erarbeitung von Strategien zum Lesen und Übersetzen, einschließlich des Umgangs mit größeren Textmengen (Querlesen)
-----------	---

Textlektüre Klassisch: Confucius and the Analects - from bamboo slips to comic strips

Ü; Nr.: 0733101UE10; SWS: 2

Do; wöch; 12:30 - 14:15; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Statu, N.

Kommentar The seminar has two aims: a) to provide an introduction to the Analects of Confucius as one of the most important classical texts with its specific philological and philosophical problems; and b) to facilitate an understanding of the paramount role this text played over the centuries in the Chinese culture – both high and low.

The readings will consist of selected fragments from the Analects accompanied by larger texts in which they are quoted, alluded to, commented on, paraphrased, imitated, or caricatured. As such texts do not come in short supply, the selection will follow the particular interests of the participants, and can range from excavated fragments to modern comics.

Textlektüre Klassisch: Organisation kanonischer Texte und Konzeptnetze

PS/Ü; Nr.: 0733101UE11; SWS: 2; LP: 4

Fr; wöch; 13:00 - 15:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Middendorf, U.

Kommentar (ENTSPRICHT: Textlektüre, Klassisch/Grundlagentexte, TLK)

– Qualifikationsziele und Inhalte: Das Modul dient der Vermittlung kultureller Grundkompetenz in Bezug auf kanonische Texte der chinesischen Tradition sowie die Historizität ihres Status und ihrer Bedeutung anhand ausgewählter Beispiele verschiedener Traditionsstränge. Inhalt: Angeleitete Lektüre, Analyse und Übersetzung von Basistexten aus den Systemen der Klassiker und Philosophen (Meister), Verhandlung von Grundkonzepten in intertextuellen Verfahren unter Berücksichtigung von übersetzen und nicht übersetzen Kommentaren sowie kommentierenden Textgattungen (z.B. Erörterung), quellenorientierte Konzept- und Rezeptionsgeschichte, exemplarisch dargestellt anhand der Begriffe xing („Natur“, „menschliches Wesen“) und wulun („die Fünf menschlichen Beziehungen“).

– Lehrform: 2 Stunden Seminar, Vorbereitung der chinesischen Texte und wissenschaftlicher Untersuchungen zu den einzelnen Aspekten durch die Teilnehmer. Gemeinsame Erarbeitung von Diskurs- und Lesestrategien. Nachbereitung durch die Teilnehmer.

– Voraussetzungen für die Teilnahme: Propädeutikum, Modernes Chinesisch I und II, Klassisches Chinesisch I. Gute Englischkenntnisse.

– Verwendbarkeit des Moduls: BA Ostasienwissenschaften, Schwerpunkt Sinologie, Fachspezifische Kompetenz, Wahlpflichtmodul.

– Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige, aktive Teilnahme, Vor- und Nachbereitung der für die jeweilige Sitzung bereitgestellten chinesischen Texte und Sekundärliteratur (ESEM), 2 Essays (5 p.) sowie eine abschließende Hausarbeit (15 p.) zu vereinbarten Themen, die mit „mindestens noch den Anforderungen genügend“ benotet und bestanden sind.

– Leistungspunkte und Noten: 4 LP. In die Note fließen der (arithmetische) Durchschnittswert der Hausarbeit mit 60% und die anderen Leistungen mit 40% ein.

– Arbeitsaufwand: 120 WL.

– Dauer: 1 Semester.

The Present of the Past in East Asia

HpS; Nr.: 9719KJC025; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; 13.10.2009 - 02.02.2010; Voßstr. 2, 4400 / R 112; Kurtz, J.

Kommentar Representations of the past—as tradition, memory, heritage or myth—play a central role in the self-definitions of cultures, nations and societies. This seminar aims to understand how such representations were formed, reshaped, and contested in modern and contemporary East Asia. Our aim is to disentangle the interests, concerns and anxieties that have shaped Chinese, Japanese and Korean answers to the question of

historical continuity in the age of the European expansion. In our joint investigations, we will scrutinize representations of the past in scholarly works, including histories of thought, science and literature; explore sites of memory, such as monuments, museums, parks and mausoleums; and analyze depictions of historical events and personalities in historiography, film, fiction, music, art, and popular culture.

Literatur

Readings will be made available via ESEM at the start of the semester.

Kurzkommentar

Representations of the past—as tradition, memory, heritage or myth—play a central role in the self-definitions of cultures, nations and societies.

Sinologie II: Moderne Sinologie

Veranstaltungen im Grundstudium

Buddhism in Greater China, 1895-2009

PS/HS; Nr.: 0733101PS01; SWS: 2

Fr; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wang, T.

Kommentar

From 1895 on, when the transport of Western knowledge into China began to increase rapidly, many Buddhist monasteries were transformed into worldly schools. Some Buddhist monks, being pushed out of their territory, started to build up their own new monasteries. In this time of change and disruption, two new main schools developed: the Wuchang school and the Zhina school. The Wuchang school was dominated by monks with traditional concepts of Buddhism. The main leader was Taixu Dashi, his teachings were passed down to Yinshun and influenced what is today Buddhism in Taiwan. The Zhina school was mainly established by laymen who questioned and challenged the traditional teachings. This group was more inclined to scholarship. Important leaders were Ouyang Jingwu and Lü Cheng. The Zhina school was almost extinguished on mainland China by Communist rule, but is being revived to a certain amount in the last decades.

While Communist China faced a break of religious traditions, new forms of Buddhism developed in Taiwan. Some of these forms changed so much that one has to ask whether they can still be classified as Buddhism. When mainland China and Taiwan started communication in the religious field after China's political opening, even more new forms developed, some only partly from Buddhism. A well-known example is Falun Gong.

This seminar is meant to give a broad introduction into modern Buddhism. Students are going to discover the historical circumstances, the biggest schools and important persons in the modern development of modern Buddhism in Greater China. Controversial issues are waiting for discussion and will contribute to the student's understanding of Chinese society.

Chinesische Wirtschaft / Gesellschaft / Politik: A Cultural History of Law in Twentieth-Century China

PS; Nr.: 0733101PS03; SWS: 2

Di; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Altehenger, J.

Chinesische Wirtschaft / Gesellschaft / Politik: Chinesische Wirtschaftspolitik

PS; Nr.: 0733101PS04; SWS: 2; LP: 3

Fr; Einzel; 17:00 - 19:00; 23.10.2009 - 23.10.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Schriftliche Anmeldung erforderlich bis spätestens 3 Wochen vor dem 1. Block an "patrick.hess@ecb.int" mit Namen, Fächerkombination und Semesterzahl.; Hess, P.

Sa; Einzel; 09:00 - 18:00; 24.10.2009 - 24.10.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201;

Fr; Einzel; 17:00 - 19:00; 04.12.2009 - 04.12.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201;

Sa; Einzel; 09:00 - 18:00; 05.12.2009 - 05.12.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201;

Fr; Einzel; 17:00 - 19:00; 22.01.2010 - 22.01.2010; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201;

Sa; Einzel; 09:00 - 18:00; 23.01.2010 - 23.01.2010; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201;

Kommentar Seit dem Beginn der Wirtschaftsreformpolitik im Jahr 1978 konzentrierte sich die Modernisierung des politischen Handelns der VR China auf wirtschaftliche Strategien. Mit großem Erfolg, denn inzwischen ist die Volksrepublik zur drittgrößten und dynamischsten Volkswirtschaft aufgestiegen, wenngleich zu einem hohen Preis für Umwelt und Gesellschaft. Was kennzeichnet die wirtschaftlichen Strategien und Politiken im Einzelnen? Wie entstehen sie und welchen konkreten bzw. übergeordneten Zielen dienen sie? Wie verhalten sich Markt und Staat, bzw. Wirtschaft und Politik zueinander? Worin liegt die Herausforderung des chinesischen Reformansatzes für den Rest der Welt, insbesondere seit dem Ausbruch der Krise?

Diesen Fragen geht das als Einführungs- und Überblicksveranstaltung konzipierte Proseminar nach. Ausgehend von Grunddaten und -strukturen der chinesischen Wirtschaft werden die wichtigsten Bereiche der chinesischen Wirtschaftspolitik, vor allem die Binnenwirtschaftspolitik, die Außenwirtschaftspolitik und die Geld- und Wechselkurspolitik beleuchtet, und wird ihre Bedeutung für die Weltwirtschaft aus dem Blickwinkel der Praxis (i.e. westlicher Entscheidungsträger) analysiert. Außerdem wird auf den Einfluß der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise eingegangen und die Rolle Chinas in der Weltwirtschaftsordnung diskutiert.

Voraussetzung zum Scheinerwerb ist das Halten und schriftliche Ausarbeiten (10-15 S.) eines Referats zu Themen, die im ersten Block vereinbart werden.

Schriftliche Anmeldung erforderlich bis spätestens 3 Wochen vor dem 1. Block an "patrick.hess@ecb.int" mit Namen, Fächerkombination und Semesterzahl.

Qualifikationsziele : Erwerb von Kenntnissen zur chinesischen Wirtschaftspolitik und der Fähigkeit, diese im globalen Kontext zu Bewerten.

Voraussetzungen : gute Englischkenntnisse

Unterrichtssprache : deutsch

Sounding out the other

PS; Nr.: 0733101PS06; SWS: 2; LP: 3-8

Fr; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Seibt, O.

Inhalt Transkulturalität ist im heutigen Musikleben wohl eher die Regel als die Ausnahme. Natürlich hängt das, was man als „transkulturell“ versteht, in großem Maße davon ab, welchen *Kultur* begriff man zugrunde legt. Unabhängig davon ist mit „transkultureller Musik“ aber sicher nicht nur solche gemeint, die von Musiker „aus verschiedenen Kulturen“ gemeinsam gemacht wird. Gerade weil Musik als Kultur nicht an bestimmte soziale Akteure gebunden ist, stellen Vorstellungen in den Köpfen von Musikern und Musikrezipienten darüber, wie der kulturell Andere ist und vor allem, wie er klingt, in diesem Zusammenhang ein wichtiges Thema dar.

Aus gutem Grund sind solche Vorstellungen in den letzten Jahrzehnten in den Kulturwissenschaften unter Stichwörtern wie Exotismus, Orientalismus oder Okzidentalismus als ökonomisch und machtpolitisch motivierte (Falsch-) Repräsentationen des kulturell Anderen kritisiert worden. Was dabei aber gerne übersehen wird, ist, dass unabhängig davon, wie diese Vorstellungen motiviert und wie zutreffend sie sein mögen, sie eine kulturell wirksame Größe und eine unabdingbare Voraussetzung für jede Art von Transkulturalität darstellen.

Deshalb soll es in diesem Seminar nicht in erster Linie darum gehen, ob der imaginäre Andere - im Zusammenhang mit Musik müsste man vielleicht eher vom „phoninären“ Anderen sprechen - „richtig“ imaginiert wird oder nicht, sondern darum, wie solche Imaginationen überhaupt entstehen, woraus sie sich speisen, wie sie selbst zum Bestandteil von Kultur werden und vor allem, inwiefern sie eine unabdingbare

Grundlage bilden für soziales und musikalisches Verhalten, dessen Produkte dann als „transkulturelle Musik“ verstanden werden.

Da Heidelberg sich als Stadt, die von vielen Touristen aus aller Welt aufgesucht wird, für ein solches Vorhaben geradezu anbietet, soll diesen Fragen nicht nur theoretisch auf Grundlage der entsprechenden Fachliteratur nachgegangen werden, sondern auch in Form einer kleinen „Feldforschung“, in deren Verlauf die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Veranstaltung auf den Strassen der Altstadt kurze Interviews führen sollen, um herauszufinden, „wie der kulturell Andere“ in der Vorstellung der Einwohner und Besucher der Stadt „klingt“.

Literatur Zur Vorbereitung auf das Seminar bitte ich alle Teilnehmenden bis zur ersten Sitzung „Orientalism: Western Conceptions of the Orient“ von Edward W. Said (London 1978) zu lesen.

Japanisch für Sinologen

Ü; Nr.: 0733101SK01

Mo; wöch; 13:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102;

Mittelkurs Modernes Chinesisch I: Grammatikwiederholung

Ü; Nr.: 0733101SK08; SWS: 2

Mi; wöch; 13:00 - 15:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013; Spaar, W.

Mittelkurs Modernes Chinesisch I: Online Realtime Chat

Ü; Nr.: 0733101SK10; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 310; Beim ersten Treffen wird die Chatzeit nach Wunsch der Teilnehmer neu vereinbart. Ab der 2. Sitzung kann man von irgendwo aus online gehen und chatten.; Gu, W.; Song, J.

Voraussetzung Ab 5. Semester

Mittelkurs Modernes Chinesisch I: Zeitungslektüre

Ü; Nr.: 0733101SK11; SWS: 2; LP: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Am 9.11. findet der Kurs im Raum 109 statt.; Stähle, S.

Inhalt Es ist eine fortführende Veranstaltung für die Studierenden im 3. Semester nach dem propädeutischen Jahr. Hauptziel der Veranstaltungen ist es, die Lesefähigkeit der Studienanfänger durch Lesen verschiedener Zeitungsartikel zu fördern, ferner können sich die Studenten durch die Texte über unterschiedliche Themenbereiche über Gesellschaft, Politik und Wirtschaft des heutigen China informieren.

Anhand von Rollenspielen, Nacherzählungen und Diskussionen über die Themen der Lektionen und Vorträgen zu einem selbst gewählten Thema werden die verbale und kommunikative Kompetenz der Studenten gefördert.

Lesen, Übersetzen und Diskutieren stehen im Mittelpunkt des Unterrichts; die Vorbereitung des Haupttextes zu Hause ist ein Muss.

Leistungsnachweis Für den Erwerb eines Übungsscheins sind aktive und regelmäßige Teilnahme am Unterricht, sowie eine schriftliche Übersetzungsklausur am Ende des Semesters erforderlich.

Literatur Original-Zeitungstexte verschiedener Zeitungen aus den Jahren 2000 und 2001, die von mir und Professor Zhou an der Partneruniversität Shanghai ausgewählt und bearbeitet wurden, mit Vokabellisten und zahlreichen Übungen. Insgesamt enthält das Buch 20 Lektionen mit den wichtigsten Themen bezüglich chinesischer Wirtschaft, Politik und Gesellschaft.

In diesem Semester werden die Lektionen 7-13 behandelt.

Fachsprache chinesische Wirtschaft

Ü; Nr.: 0733101UE04; SWS: 2; LP: 3

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 1; Stähle, S.

Kommentar

Inhalt:

Das Modul fördert das Verständnis wirtschaftsbezogener Texte (Nachrichten, Börsenzettel, Gesetzestexte und Vorschriften, Verträge, und vermittelt dabei ein Kernvokabular, das wirtschaftliche Institutionen (wie Planungsbehörden), Kategorien (wie Investbau, Kollektiveigentum) und Begriffe (joining the WTO, soft landing) etc. mit ihrem kontextualisierten Inhalt umfasst. Es stellt die wichtigsten Hilfsmittel im Bereich moderne Wirtschaft vor. Ausserdem sorgt das Modul für die Entwicklung mündlicher Kommunikationsfähigkeiten zu fachbezogenen Themenbereichen (Preisliste, Order, Versand, Versicherung, Lieferkonditionen, Vertragsabschluß, Sekretariat, Kommunikation mit chinesischsprachigen Mitarbeitern).

Qualifikationsziele:

Wortschatzerweiterung um ca. 600 aktive fachbezogene Wörter und Wortgruppen

Higher Level Conversation

Ü; Nr.: 0733101UE05; SWS: 2

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Huang, S.

HSK-Prüfung - Vorbereitung und Verbesserung (Grund- und Mittelstufe)

Ü; Nr.: 0733101UE07; SWS: 2

Mi; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; An, N.;Gu, W.

Kommentar

Dieser Kurs soll bei der Vorbereitung auf die „Prüfung zum Nachweis chinesischer Sprachkenntnisse (Grund- und Mittelstufe)“, abgekürzt HSK, helfen. Aber auch diejenigen, die ihre sprachliche Kompetenz verbessern möchten, können davon profitieren. Den anspruchsvollen Sprachanforderungen der HSK entsprechend, werden folgende Schwerpunkte gesetzt:

- Hörverständnis
- Grammatik
- Leseverständnis
- Wortschatzerweiterung

Kenntnisse und Fähigkeiten in diesen Bereichen werden anhand von Übungen und Modelltests vermittelt bzw. vertieft.

Darüber hinaus werden auch Prüfungsschwerpunkte, Schwierigkeiten und häufige Fehler besprochen sowie Skills und Strategien zum Bewältigen der Tests geübt.

HINWEIS ZUR EINSCHÄTZUNG DES EIGENEN SPRACHNIVEAUS:

Erfahrungsgemäß ist das Niveau der jeweiligen Stufe unter folgenden Voraussetzungen erreicht:

Elementarstufe: ab ca.100 – 800 Unterrichtsstunden

Grund- und Mittelstufe: ca. 400-2000 Unterrichtsstunden

Oder

Nach der „Richtlinie für die Einstufung chinesischer Sprachkenntnisse auf den Gebieten des Wortschatzes und der Schriftzeichen“:

Elementarstufe (Stufe 1): ca 800 Zeichen bzw. 1033 Wörter

Grundstufe (Stufe 2): ca 804 Zeichen bzw. 2018 Wörter

Mittelstufe (Stufe 3): ca 601 Zeichen bzw. 2202 Wörter

Information

http://www.hanban.edu.cn/hanyukaoshi_more.php?ithd=hyspkshsk

<http://www.hsk.org.cn/>

HSK-Prüfung in Deutschland

www.fachverband-chinesisch.de/chinesischindeutschland/pruefungen/index.html

Probepfungsbogen

http://www.hanban.edu.cn/hanyukaoshi_more.php?ithd=kaoshiyangjuan

Voraussetzung Ab 5. Semester

Textlektüre Modern: Ausgewählte Kurzgeschichten zeitgenössischer Autoren

Ü; Nr.: 0733101UE12; SWS: 2; LP: 4

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stähle, S.

Inhalt Der Zeitgeist einer Gesellschaft spiegelt sich in ihren literarischen Werken wider. Durch das Lesen der Erzählungen kann der Leser viel über die Veränderungen der chinesischen Gesellschaft durch den Reformkurs und den Wirtschaftsaufschwung erfahren. Die Erzählungen in „*Xiaoshuo yuekan*“ sind ausgewählte Werke aus verschiedenen Literaturzeitschriften, sowohl von jungen wie auch von älteren bekannten Autoren Chinas. Ihre Werke dokumentieren die Entwicklung der chinesischen Literatur seit der Reform.

Die Literaturliste wird zwei Wochen vor Semesterbeginn in meinem Fach liegen.

Jede Woche wird eine Erzählung von ca. 10-20 Seiten gelesen und im Unterricht diskutiert und behandelt. Kursteilnehmer müssen den zu behandelnden Text in chinesischer Sprache vorher gelesen haben.

Leistungsnachweis Für den Erwerb eines Übungsscheins sind aktive und regelmäßige Teilnahme am Unterricht, die Anfertigung einer kurzen Biographie über einen der Autoren sowie eine Zusammenfassung zu einem der Werke erforderlich.

Literatur *Zhongguo dangdai zhuming zuojia xin zuo da xi*, 10 Bd., Huayi Chubanshe, Beijing 1991.

Xiaoshuo yuekan, Baihua Chubanshe, Tianjin 2002/2003.

Textlektüre Modern: Lektüre zur modernen chinesischen Geschichte

Ü; Nr.: 0733101UE13; SWS: 2; LP: 4

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Müller-Saini, G.

Kommentar Scheinerwerb: Eine erfolgreiche Teilnahme setzt regelmäßige Vorbereitung der angegebenen Texte voraus.

Inhalt: Die Lektüre ergänzt die Lehrveranstaltung (V/PS) zur chinesischen Geschichte, indem hier speziell anhand von chinesischen Schulbüchern die moderne Geschichte

Chinas in der einheimischen Terminologie und offiziellen heutigen Bewertung vorgestellt wird.

Vorbereitung auf die Zwischenprüfung: Übersetzungstraining

Ü; Nr.: 0733101UE17; SWS: 2; LP: 3

Di; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / R EG 013; Spaar, W.

Kommentar

Inhalt:

(Schnellese-)Verständnis und Übersetzung mittelschwerer zusammenhängender Texte wie Kurzaufsätze in (populär-)wissenschaftlichen Zeitungen, sowie mittelschwerer Literatur.

Qualifikationsziele:

Aufbauwortschatz von ca. 400 Sinographemen u. 1000 Wörtern

Voraussetzungen:

Gute Englischkenntnisse, Propädeutikum und Mittelkurs Modernes Chinesisch

Vorbereitung auf die Zwischen- und Abschlussprüfung: Übersetzungstraining für chinesische Muttersprachler

Ü; Nr.: 0733101UE18; SWS: 2

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Spaar, W.

Ostasien HS: Stadtgeschichte(n) Ostasiens: geographische, kulturhistorische und stadtplanerische Aspekte

HpS; Nr.: 0733121HS13; SWS: 2; LP: 4

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Müller-Saini, G.

Inhalt

Anforderungen:

Die Teilnehmer erarbeiten z.T. bereits in der vorlesungsfreien Zeit jeweils

1. eine ausführliche Präsentation (max. 35 min, Karten- und Bildmaterial sollen berücksichtigt werden),

2. ein ausführliches Thesenpapier (ca. 4 Seiten mit Literaturangaben: Literaturangaben sind 4 Wochen vorher zur Überprüfung abzugeben)

und

3. stellen pro Stadt einen sinnvoll einzubindenden Hintergrundtext zur jeweiligen Sitzung bereit (2 Wochen vorher abzugeben zusammen mit einer vorläufigen Gliederung), der zusätzlichen Stoff für die Diskussion bildet und mit Leitfragen zur Lektüre zu versehen ist, welche von den übrigen Teilnehmern wiederum vorzubereiten ist.

Die Präsentation ist anschließend zur Bewertung auf CD abzugeben.

Die Leistungsbewertung erfolgt zu 4 Teilen aus der Präsentation, zu 1 Teil aus der mündlichen Mitarbeit während des gesamten Seminars.

Verbindliche Anmeldung per E-Mail an Prof. Dr. Gotelind Müller-Saini (mueller-saini[at]zo.uni-heidelberg.de) unter Nennung des Namens, der Semesterzahl

und des Schwerpunktes (bei Ostasiat. Kunstgeschichte incl. Sprachwahl). Die Teilnehmerzahl ist begrenzt, und die zu bearbeitenden Themen werden nach der "Wer-zuerst-kommt"-Regel vergeben.

Veranstaltungen im Hauptstudium

A Cultural History of Chinese Cinema: from its Beginnings to 1949

HpS; Nr.: 0733101HS01; SWS: 3

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 16.10.2009 - 16.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013; Kerlan, A.

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 23.10.2009 - 23.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 06.11.2009 - 06.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 13.11.2009 - 13.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 04.12.2009 - 04.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 11.12.2009 - 11.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 08.01.2010 - 08.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Fr; Einzel; 13:00 - 18:00; 22.01.2010 - 22.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Kommentar

This course will propose a history of Chinese cinema with a strong focus on the cinema seen as a cultural production linked as such with other cultural issues of the time. The idea is, therefore, to study the cinema as a whole, from production to reception, both as an art, a popular entertainment and a cultural enterprise. This will lead us to raise some new or less studied issues regarding this popular form of entertainment. Materials to be consulted will be: films and contemporary texts, mainly newspaper or magazine articles.

Outline of the course

1. Introduction: what can be a cultural history of cinema?
2. The industrial paradigm: the cinema as an entertainment industry, from production to distribution, advertising, publishing.
3. The national paradigm: Chinese cinema and the building of the Nation. The State, the Elite and the People: their uses or perception of cinema. The cinema as a site for national memory.
4. The aesthetic paradigm: aesthetic influences on Chinese cinema, its dialogue with other forms of art: visual influences (Hollywood/USSR) and others (Drama).

Death of a Woman, Birth of a Movie Star--the case of Ruan Lingyu

HpS; Nr.: 0733101HS02; SWS: 2

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 17.10.2009 - 17.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013; Ausnahmsweise Verlegung des HS in den Raum 208.; Kerlan, A.

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 24.10.2009 - 24.10.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 07.11.2009 - 07.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 14.11.2009 - 14.11.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 05.12.2009 - 05.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 12.12.2009 - 12.12.2009; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 13:00; 09.01.2010 - 09.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Sa; Einzel; 09:00 - 11:00; 23.01.2010 - 23.01.2010; Akademiestr. 4-8 / R EG 013;

Kommentar

This course is both a methodological experimentation and a case study.

Methodologically, it aims to attempt to propose an historical narrative based on images (animated or not). The course is then related to the project and website **The Common People and the Artists in 1930's China** (see <http://commonpeopleandartist.net/index.php>).

The case study is that of Ruan Lingyu's movie career and tragic suicide in 1935. We will try to examine Ruan Lingyu's life and career through the prism of images; further, we will try to establish the critical role played by media, and mainly visual media, in her death as well as in her raise to stardom. What if Ruan Lingyu had to be "cinematographically murdered" to become a movie star? Materials to be consulted will be: films photography, internet website Common People and contemporary texts, mainly newspaper or magazine articles.

Die Zeitschrift Saomang Tongxun

HpS; Nr.: 0733101HS03; SWS: 3

Mi; wöch; 09:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bichler, L.

Kommentar (Haupt-/Oberseminar: quellenorientiert, BA, Magister, Master)

Kurz nachdem die Kommunistische Partei Chinas 1949 an die Macht gekommen war, begannen Programme zur Eradizierung des Analphabetentums. Die Existenz dieser Programme wurden weitgehend geheimgehalten und auch die für sie zuständigen Stellen (das Erziehungsministerium und die dem Zentralkomitee direkt unterstellte Kommission (#####) arbeiteten weitgehend unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Um die Arbeit zu koordinieren, wurde jedoch die interne Zeitschrift ##### gegründet, in welcher die Alphabetisierungsarbeit konkret beschrieben wird. Das Seminar wird sich der Lektüre dieser Zeitschrift widmen.

Ostasien HS: Taiwan Lecture Series

BKS; Nr.: 0733101HS07; SWS: 2

Fr; Einzel; 11:00 - 13:00; 16.10.2009 - 16.10.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Mittler, B.; Wang, T.

Mo; Einzel; 09:00 - 16:00; 09.11.2009 - 09.11.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Unterricht ist geteilt in drei Phasen: 9-11, 11-13, 14-16 Uhr.; Chang, B.; Mittler, B.

Mi; Einzel; 09:00 - 16:00; 11.11.2009 - 11.11.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Unterricht ist geteilt in drei Phasen: 9-11, 11-13, 14-16 Uhr.; Chang, B.; Mittler, B.

Kommentar Eine ANMELDUNG bei mir ist nötig, bis spätestens Freitag 16.10.2009!!!

Sie können in diesem Seminar einen Hauptseminarschein (auch Ostasien-Hauptseminar) erwerben, wenn Sie bei mir eine Hauptseminararbeit (mit Nutzung originalsprachlicher Quellen) schreiben und zu jeder Seminarstunde die vorzubereitenden Materialien lesen und ein kurzes Abstract pro Lesetext (ca 200 Wörter) abgeben.

Inhalt

Das Seminar setzt sich aus 3 Teilen zusammen:

Part 1: "Typical popular culture of Taiwan: Budaixi ### (Glove Puppetry, Taiwanesisches Puppentheater)"

Fr 16.10.09 11-13 Uhr (Room 201)

Wang Chih-hung, Academia Sinica

Part 2: "Cultural and the State Policy in post-war Taiwan"

Mo 9.11.09 9-11, 11-13, 14-16 Uhr (Room 201)

Mi 11.11.09 9-11, 11-13, 14-16 Uhr (Room 201)

Chang Bi-yu, SOAS

Part 3: "Taiwanese popular culture and music"

Datum : wird noch bekannt gegeben

Shen Tung, Taiwan University

Da hier noch nicht sicher ist, ob Shen Tung vor Ende des Wintersemesters in Heidelberg sein wird, können diejenigen, die den Schein im Winter erwerben wollen auch die folgende Veranstaltung zum kompositorischen Werk einer Komponistin aus Macao besuchen:

Part 3: "Creative Couples"

Monday, October 26

18 h: Lecture: A Creative Couple – Bun-Ching Lam and Gunnar A. Kaldewey, Prof. Dr. Wulf D. von Lucius

20 h: Concert: Heine, Hölderin and Hiroshige – Chamber Music for Asian and European Instruments, featuring Thomas Buckner (baritone) and Min Xiao-Fen (pipa), New York

Tuesday, October 27:

16 h: Lecture: Intercultural MediaVisions: Hiroshige's Woodblock Prints and Omi Hakkei (Eight Views of Lake Biwa), Prof. Dr. Melanie Trede

19.30 h: Lecture by Prof. Dr. Lam Bun-Ching: "Transcultural Music?"

20 h: Concert: Mixing Media – Carpets, Clouds and Books: Vocal Music featuring poetry by Dickinson, Beckett and Kaldewey, with Sylvie Robert (soprano), Thomas Buckner (baritone) and Ensemble Phorminx

Wednesday, October 28:

16 h: Lecture and Guided Tour of the Exhibition:

The Artist Book in a Global World, Gunnar A. Kaldewey

19 h: Lecture: Asymmetries of Perception? – Transculturality in Bun-Ching Lam's Music,

Prof. Dr. Barbara Mittler

20 h: Concert: Seeing Sounds – Like Water, Like Ritual: Chamber Music, performed by soloists of the Ensemble Intercontemporain, Paris

VENUE

Völkerkundemuseum

Hauptstraße 235

69117 Heidelberg Opening Hours:

Wed–Sat 2 pm–6 pm

Sun & Holidays 11 am–6 pm

Politische Diskussion in der Song-Zeit

HpS; Nr.: 0733101HS08; SWS: 2

Mo; wöch; 13:00 - 15:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Hofmann, M.

Inhalt

Die Song-Zeit ist gekennzeichnet von grundlegenden politischen und gesellschaftlichen Veränderungen, die weitreichende Folgen für den chinesischen Staat, die soziale Ordnung und die intellektuellen Diskurse der späteren Kaiserzeit hatten. Dieser Kurs untersucht auf der Grundlage von ausgewählten (in westliche Sprachen übersetzten) politischen Traktaten die wesentlichen politischen Streitpunkte und die rhetorischen Mittel der Argumentationen sowie die gesellschaftliche und geistesgeschichtliche Einbettung der Diskussion. Neben der viel beachteten Auseinandersetzung um Reform und Gegenreform in der späten Nördlichen Song-Zeit sollen im Rahmen dieser Veranstaltung auch weniger prominente Reformansätze der Folgezeit sowie die historische Bewertung der politischen Diskussion analysiert werden.

Literatur

Die Texte sowie eine Liste zu weiterführender Literatur werden den Seminarteilnehmern zu Beginn des Semesters via *moodle* zugänglich gemacht.

Forschungskolloquium für Master- und Magisterstudierende

FKo; Nr.: 0733101KO01; SWS: 2; LP: 2

Do; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kurtz, J.; Henningsen, L.

Forschungskolloquium: Popular Culture

K; Nr.: 0733101KO02; SWS: 2; LP: 2

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Mittler, B.

60 Jahre VR China - 60 Jahre Außenpolitik Chinas

OS; Nr.: 0733101OS01; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Am 26.01. findet der Kurs im Raum 208 statt.; Kampen, T.

Kommentar In diesem OS soll die chinesische Außenpolitik seit 1949 untersucht und Themen wie Koreakrieg, Vietnamkrieg, UNO, WTO, sowie Beziehungen zu USA, Westeuropa, Rußland/SU, Indien und Japan behandelt werden.

Scheinanforderungen: Referat, Hausarbeit (20-25 S.) und Übersetzung (3-5 S.)

Chinesische Revolutionäre des 20. Jh: Biographien und Memoiren

OS; Nr.: 0733101OS02; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kampen, T.

Japan and the trajectories of the Western concept of „economy” in China

OS; Nr.: 0733101OS03; SWS: 2; LP: 6

Block; 09:00 - 16:30; 30.10.2009 - 01.11.2009; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Mori, T.; Müller-Saini, G.

Laszlo Ladany und seine Zeitschrift China News Analysis. Die Techniken der frühen China Watchers zu Beginn des kalten Kriegs

OS; Nr.: 0733101OS04; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Am 19.10. findet das OS ausnahmsweise in Sino R 102 statt.; Bichler, L.

Kommentar Wie kann eine Zeitschrift, welche sich weitestgehend auf Übersetzungen von kommunistischen Zeitungen und Zeitschriften aus China beschränkt, aufschlussreich und einflussreich werden? Wir lesen ausgewählte Exemplare aus der Zeit zwischen 1953 und 1954 und stellen sie in den Kontext der weltweiten Bemühungen, in einer Zeit Informationen über China zu sammeln, wo die neu gegründete Volksrepublik noch ein weitgehend abgeschlossenes Land war.

Japanisch für Sinologen I

SK; Nr.: 0733101SK02; SWS: 2; LP: 3

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Müller-Saini, G.

Inhalt Ziel der Veranstaltung ist es, die Teilnehmer in die Lage zu versetzen, sinologische Fachliteratur in japanischer Sprache zur Kenntnis zu nehmen oder sich gegebenenfalls anhand von Hilfsmitteln eigenständig zu erschließen. Nach einer auf die schnelle Erreichung dieses Zieles hin zugeschnittenen Einführung, deren Fokus auf den

grammatischen Strukturen der modernen japanischen Schriftsprache liegen wird, soll die praktische Übung an Fachtexten im Mittelpunkt stehen. Bei der Auswahl der Texte können die Studien- und Forschungsschwerpunkte der Teilnehmer berücksichtigt werden. Im Verlaufe der Veranstaltung sollen die Teilnehmer mit den wesentlichen grammatischen Strukturen und rhetorischen Eigenheiten fachsprachlicher Literatur vertraut werden und einen sinologischen, oder im weiteren Sinne geisteswissenschaftlichen Grundwortschatz akkumulieren, der sie in den Stand versetzt, aus dem Reichtum japanischsprachiger Literatur zu sinologischen Themen zu schöpfen.

Voraussetzung Diese Veranstaltung richtet sich an Studierende des Master-Studiengangs Sinologie (1. Semester; im Austausch mit Online-Kommunikation), Studierende der Sinologie (klassisch und modern) im Hauptstudium sowie Doktoranden und Post-Docs. Gute Chinesisch-Kenntnisse werden vorausgesetzt.

Kurzkomentar Dieser Kurs ist belegbar anstelle von Online-Kommunikation (Master-Studiengang Sinologie).

Der Kurs wurde zur Anpassung an das Master-Programm geteilt in Japanisch für Sinologen I (Wintersemester) und Japanisch für Sinologen II (Sommersemester).

Kantonesisch I

SK; Nr.: 0733101SK03; SWS: 4

Mi; wöch; 10:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; 4 SWS mit 30 Minuten Pause; Roseboom-Lo, L.

Koreanisch I

SK; Nr.: 0733101SK05; SWS: 3

Mo; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bemeleit-Li, C.

Kommentar Dieser Kurs richtet sich an alle Studierenden des ZO.

Koreanisch III

SK; Nr.: 0733101SK06; SWS: 3

Mo; wöch; 15:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / R 108; Bemeleit-Li, C.

Kommentar Dieser Kurs richtet sich an alle Studierenden des ZO.

Taiwanesisch

SK; Nr.: 0733101SK33; SWS: 4

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Wang, T.

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Wang, T.

Betreuung der wissenschaftlichen Übersetzung (klassisch und modern)

Ü; Nr.: 0733101UE01; LP: 6

k.A.; Individuelle Termine; Wagner, L.

Kommentar Hierbei handelt es sich um eine Einzelbetreuung der wissenschaftlichen Übersetzung, die vor dem Beginn der Magisterarbeit und im Rahmen des Masterstudiengangs erstellt werden muss. Die Termine werden individuell mit Dr. Lothar Wagner vereinbart.

Higher Level Conversation

Ü; Nr.: 0733101UE05; SWS: 2

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Huang, S.

Textlektüre Modern: Web-basiertes Lernverfahren IV - Expo 2010 Shanghai Part 2

SK; Nr.: 0733101UE15; SWS: 2

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino Bibliothek; Der Kurs findet im PC-Pool der Sino-Bibliothek statt.; Gu, W.; Song, J.

Kommentar Dieser Kurs ist die Fortsetzung vom Shanghai Expo 2010, Part 1 im SS 2009.

Im letzten Semester haben wir viele Pavillons von mehreren Ländern online besucht. Diesmal sind unsere Schwerpunkte Themen-Pavillons, Pavillons von internationalen Organisationen sowie Best Practices Area Displays.

Beim ersten Treffen können die Teilnehmer nach Interesse einige Pavillons auswählen. Die Teilnehmer werden aufgefordert, die gewählten Seite/n bzw. Pavillon/s ausführlich zu lesen und zu analysieren, und ein 10-15minütiges Referat auf Chinesisch zu halten.

Im SS 2010, gerade während der Expo-Zeit, folgt der dritte Teil dieser Kursreihe: Expo Shanghai 2010 Part 3: Virtual Pavillons of National Participation

Voraussetzung <http://www.expo2010.cn/>
Ab 7. Semester

Vorbereitung auf die Abschlussprüfung: Master und Magister

Ü; Nr.: 0733101UE16; SWS: 2; LP: 4

Di; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

Vorbereitung auf die Zwischen- und Abschlussprüfung: Übersetzungstraining für chinesische Muttersprachler

Ü; Nr.: 0733101UE18; SWS: 2

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Spaar, W.

Wissenschaftsdiskurs: Einführung in die Dolmetschpraxis I

Ü; Nr.: 0733101UE19; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Am 19.10. findet der Kurs ausnahmsweise im Referenzraum der Bibliothek der Sinologie statt.; Xue, S.

Kommentar Die Übungskurse „Einführung in die Dolmetschpraxis“ 1 und 2 werden als Veranstaltungen für Studenten höherer Semester mit soliden sprachlichen und landeskundlichen Kenntnissen angeboten, dabei richtet sich Kurs 1 an Teilnehmer, die am Einstieg in die Dolmetschpraxis interessiert sind, jedoch noch nicht über genügend Erfahrungen verfügen, während sich Kurs 2 an jene Teilnehmer richtet, die bereits Erfahrungen im Dolmetschen haben und sich auf diesem Gebiet professionell weiter entwickeln möchten.

Gedolmetscht wird in beide Sprachen und in verschiedenen Formen. Als Übungsmaterial können Reden, Vorträge, Interviews, Gespräche, Diskussionen usw. zu aktuellen Themen bzw. aus allen möglichen Gebieten herangezogen werden. Der Unterschied zwischen Kurs 1 und 2 besteht vor allem im Grad der inhaltlichen Komplexität der eingesetzten Materialien. Im Kurs 1 wird das Übungsmaterial didaktisiert verwendet, wenn dies sich als sinnvoll erweisen sollte. Im Kurs 2 wird ausschließlich mit authentischen Texten aus der Praxis gearbeitet.

Studenten mit Chinesisch als Muttersprache sind herzlich zur Teilnahme eingeladen. Ihre Mitarbeit wird zu einem lebhaften und erfolgreichen Verlauf der Kurse beitragen. Auch Sie können einiges dazu lernen, u. z. nicht nur, wenn in die deutsche Sprache gedolmetscht wird.

Wissenschaftsdiskurs: Einführung in die Dolmetschpraxis II

SK; Nr.: 0733101UE20; SWS: 2

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Am 19.10. findet der Kurs ausnahmsweise im Referenzraum der Bibliothek der Sinologie statt.; Xue, S.

Kommentar Die Übungskurse „Einführung in die Dolmetschpraxis“ 1 und 2 werden als Veranstaltungen für Studenten höherer Semester mit soliden sprachlichen und landeskundlichen Kenntnissen angeboten, dabei richtet sich Kurs 1 an Teilnehmer, die am Einstieg in die Dolmetschpraxis interessiert sind, jedoch noch nicht über genügend Erfahrungen verfügen, während sich Kurs 2 an jene Teilnehmer richtet, die bereits Erfahrungen im Dolmetschen haben und sich auf diesem Gebiet professionell weiter entwickeln möchten.

Gedolmetscht wird in beide Sprachen und in verschiedenen Formen. Als Übungsmaterial können Reden, Vorträge, Interviews, Gespräche, Diskussionen usw. zu aktuellen Themen bzw. aus allen möglichen Gebieten herangezogen werden. Der Unterschied zwischen Kurs 1 und 2 besteht vor allem im Grad der inhaltlichen Komplexität der eingesetzten Materialien. Im Kurs 1 wird das Übungsmaterial didaktisiert verwendet, wenn dies sich als sinnvoll erweisen sollte. Im Kurs 2 wird ausschließlich mit authentischen Texten aus der Praxis gearbeitet.

Studenten mit Chinesisch als Muttersprache sind herzlich zur Teilnahme eingeladen. Ihre Mitarbeit wird zu einem lebhaften und erfolgreichen Verlauf der Kurse beitragen. Auch Sie können einiges dazu lernen, u. z. nicht nur, wenn in die deutsche Sprache gedolmetscht wird.

Populär- und Konsumkultur in China

L; Nr.: 0733101UE21; SWS: 2; LP: 4

Do; wöch; 10:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Henningsen, L.

Kommentar Die Übung soll Vertrautheit im Umgang mit chinesisch-sprachiger Fachliteratur zu Phänomenen der Populär- und Konsumkultur vermitteln. Dazu werden vorbereitend Text-Ausschnitte gelesen (i.d.R. anhand von Lektürefragen), die wir im Unterricht gemeinsam diskutieren werden. Gleichzeitig soll die Übung auch helfen, das eigene Lesetempo zu erhöhen.

The Present of the Past in East Asia

HpS; Nr.: 9719KJC025; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; 13.10.2009 - 02.02.2010; Voßstr. 2, 4400 / R 112; Kurtz, J.

Kommentar Representations of the past—as tradition, memory, heritage or myth—play a central role in the self-definitions of cultures, nations and societies. This seminar aims to understand how such representations were formed, reshaped, and contested in modern and contemporary East Asia. Our aim is to disentangle the interests, concerns and anxieties that have shaped Chinese, Japanese and Korean answers to the question of historical continuity in the age of the European expansion. In our joint investigations, we will scrutinize representations of the past in scholarly works, including histories of thought, science and literature; explore sites of memory, such as monuments, museums, parks and mausoleums; and analyze depictions of historical events and personalities in historiography, film, fiction, music, art, and popular culture.

Literatur Readings will be made available via ESEM at the start of the semester.

Kurzkommentar Representations of the past—as tradition, memory, heritage or myth—play a central role in the self-definitions of cultures, nations and societies.

Sinologie I und II: Sonstige Lehrveranstaltungen

Tutorien

Tutorium OAWG I

T; Nr.: 0731092TU01; SWS: 2

Fr; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / R 136; N.N.

Kommentar Das Tutorium begleitet die Vorlesung/Übung OAWG I - die Teilnahme ist nicht verpflichtend, aber erwünscht.

Tutorium: Chinesische Geschichte

T; Nr.: 0733101TU03; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Banholzer, L.

Tutorium: Einführungstutorium für Studienanfänger

T; Nr.: 0733101TU04

Kommentar Block. Zeit und Raum werden noch bekannt gegeben.

Tutorium: Kulturelle Grundlagen Ostasiens

T; Nr.: 0733101TU05; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101;

Tutorium: Wie schreibe ich eine BA-Arbeit?

T; Nr.: 0733101TU06

Kommentar Tutor: Sarah Lüdeke.

Block. Raum und Zeit werden noch bekannt gegeben.

Tutorium: Wie schreibe ich eine Hausarbeit?

T; Nr.: 0733101TU07

Sa; Einzel; 10:00 - 18:00; 16.01.2010 - 16.01.2010; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Jöst, A.

Veranstaltungen anderer Institute

Die russisch-chinesischen Beziehungen. Ein Überblick von den Anfängen bis zur Gegenwart

V; Nr.: 072609001; SWS: 2

Di; wöch; 11:00 - 13:00; ab 13.10.2009; Grabengasse 3-5 / HistSem HS; Maier, L.

Beyond national frames - exploring a connected art history of Europe and Asia. Part 2: Modernism as a Global Process

V; Nr.: 9719KJC021; SWS: 2

Mi; wöch; 09:00 - 11:00; 14.10.2009 - 03.02.2010; Seminarstr. 4 / IEK HS; Kunsthistor. Seminar; Juneja, M.

Kommentar Part 2 of this lecture course (begun last semester) engages with historiographic trends which construct modernism as a quintessentially European preserve that subsequently

spread to the rest of the world. Following from such a view, non-European experiments with the modern have often ended up being dismissed as “derivative” of particular Euro-American styles and movements. The course intends to break away from a model of centre and periphery within which much of art historical discourse on modernism is embedded and in its place suggest a framework which would examine modernist movements in the arts as emerging from multiple locations across the globe, both in Europe and beyond its frontiers. To what extent did modernist art practices make up a transcultural field in which common issues, perceived as universal, came to be entangled with local particularities? How constitutive were these relationships for visual culture and art markets of a Western avant-garde that still monopolise our notions of value and meaning? And in what ways did art movements of the so-called ‘periphery’, translate idioms that travelled to and fro between several centres in Asia and Europe so as to generate local styles and meanings no longer defined exclusively by the idea of a “pure” indigenous tradition? The lecture course will revolve around case studies of modernism from Western Europe and Asia. It will raise larger questions as to whether a global understanding of modernism calls for rethinking its chronological boundaries and hierarchies.

Leistungsnachweis Modulzuordnungen für die Studiengänge der Europäischen Kunstgeschichte:

BEK75%: AN(2LP)/Ew(2LP)/Vt(2LP)/Eg(2LP)

BEK50%. AN(2LP)/Vt(2LP)/Eg(2LP)

BEK25%: AN(2LP)

MEK-H: A(2LP)/Ew(2LP)/Vt(2LP)/Eg(2LP)

MEK-B: A(2LP)/Ew(2LP)

IMKM: A(2LP)/Eg(2LP)

Voraussetzung The language of teaching would be English, however students would have the option of writing their papers/exams in German or English.

Literatur Readings

Kobena Mercer (ed.), *Cosmopolitan Modernisms*, Cambridge (Mass.) 2005

Hal Foster / Rosalind Krauss / Yves-Alain Bois / Benjamin Buchloh, *Art Since 1900: Modernism, Anti-Modernism, Postmodernism*, London 2004.

John Clark (ed.), *Modernity in Asian Art*, Broadway (Australia) 1993.

Geeta Kapur, *When was modernism? Essays on contemporary cultural practice in India*, New Delhi 2001.

Andrea Buddensieg/ Hans Belting (eds.), *The Global Art World. Audiences, Markets and Museums*, Ostfildern 2009.

Gennifer Weisenfeld, *Reinscribing tradition in a transnational world*, in: Vishakha Desai (ed.), *Asian Art History in the Twenty-First Century*, Williamstown (Mass) 2007: 181-198

Kurzkommentar Part 2 Modernism as a global process (WS 2009-10)

Gender as a Category of Global Art and Art History

OS; Nr.: 9719KJC022

Block; 05.10.2009 - 06.10.2009; Workshop 'Rethinking the Religious Body', IWH, Teilnahmepflicht;

Block; 15.12.2009 - 17.12.2009; Workshop 'Gender and Body in the Contemporary Arts', DAI & IWH, Teilnahmepflicht;

Do; 14täg.; 11:00 - 13:00; Voßstr. 2, 4400 / R 212; Juneja, M.;Trede, M.

Kommentar Meetings take place every fortnight (October 15 and 29, November 12 and 26, December 10, January 14 and 21, February 4) with a mandatory attendance of two one-day workshops plus two evening lectures, and an opening of a planned exhibition

(October 5/6—!!please note that this is well before the official start of the winter semester!!—and December 15-17

For further details on the two workshops, please refer to:

<http://www.asia-europe.uni-heidelberg.de/research/areas/b/projects/b8-rethinking-gender>

The first workshop centers on the pivotal importance of religion in shaping and conceiving of bodies and sexualities. It is to be asked how the fe/male body carries and/or escapes the burden of representing the family/community/nation. Aspects of purity, chastity, and cleansing, but also of veiling and wrapping bodies and of diverging ideas of salvation of wo/man are some of the aspects dealt with.

The second workshop is designed to emphasize the aspect of 'practices' within the framework of gender and art. Art historians with rich curatorial expertise and active artists are invited so as to explore the various approaches and experiences of curators in organising exhibitions as well as artists producing, advertising and selling works involving gender issues and/or concerns relating to the body. At the same time, an exhibition is planned that will open December 15th with well-known artists mostly from Asia who address these issues. The broad regional backgrounds of the invitees shall foster a transcultural discussion highlighting the diverging or converging issues at stake. Since international exhibitions of contemporary arts in the guise of art biennials are abundant in Asian countries since the Kwangju Biennial opened in 1995, Asian perspectives on gender aspects in the arts become all the more pertinent to a transcultural debate.

At a broader level, we will address the issue of the usefulness of gender as a category with which to critique the universalizing structures of modernism. Does gender constitute a category that is transcultural in nature or is it in turn intersected by cultural difference? What are the parallels that studies from Asia furnish with the ways in which feminist art history in the West mounted a critique of the gendered premises of modernism, where do these parallels intersect, where do they end? Through an engagement with the living centrality of religion in shaping modern notions of gender and the translation of gendered bodies into artistic form, it is hoped to question the overwhelming equation postulated between modernist art and a secular vision of the world.

In the seminar, we will prepare for the talks by the invited scholars, curators and artists in the field through discussing their work – a discussion which will be carried through and after the workshops.

Leistungsnachweis Europäische Kunstgeschichte:

Magisterstudiengang: qualifizierter Oberseminarschein bei regelmäßiger Teilnahme und Übernahme eines Referats und schriftlicher Ausarbeitung

Bachelor-/Masterstudiengänge: qualifizierter Leistungsnachweis bei regelmäßiger Teilnahme und Übernahme eines Referats oder eines Referats und schriftlicher Ausarbeitung, anrechenbar in einem der folgenden Module:

BEK75%: Vt(Ref. 5LP; Ref.+20S.Hausarb.9LP)/Eg(Ref.5LP; Ref.+20S. 9LP)

BEK50%: Vt(Ref.+20S. Hausarb.9LP)/Eg(Ref.5LP)

MEK-H: A(Ref.+25S. Hausarb.10LP)/Ew(Ref.+25S. 10LP)/Vt(Ref.+25S. 10LP)/Eg(Ref. 5LP; Ref.+25S. 10LP)

MEK-B: A(Ref. 5LP)/Ew(Ref.+20S.Hausarb.9LP)

IMKM: A(Ref. 5LP)/Vt(Ref.+25S.Hausarb.10LP)/Eg(Ref. 5LP)

Voraussetzung

Requirements: regular attendance and active participation; reading and preparing of papers; one or two short oral presentations to prepare and report on workshop papers; a two-page exhibition review of the planned parcours exhibition in Heidelberg; a final written paper on aspects discussed during the seminar no longer than twenty pages (double-spaced).

Kurzkommentar

This graduate seminar focuses on two workshops organised within the framework of the cluster of excellence, Asia and Europe in a Global Context, “Rethinking the Religious Body (October 5-6, 2009 / IWH)” and “Gender and Body in the Contemporary Arts” (December 15-17, 2009 / DAI & IWH)